Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Od wschodu bramy trzy od północy bramy trzy od południa bramy trzy i od zachodów bramy trzy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od wschodu trzy bramy, od północy trzy bramy, od zachodu trzy bramy i od południa trzy bramy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Od wschodu bramy trzy, i od północy bramy trzy, i od południa bramy trzy, i od zachodu bramy trzy.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Od wschodu bramy trzy od północy bramy trzy od południa bramy trzy i od zachodów bramy trzy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od wschodu były trzy bramy, od północy trzy, od zachodu trzy i trzy od południa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od wschodu trzy bramy, od północy trzy bramy, od południa trzy bramy i od zachodu trzy bramy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od wschodu bramy trzy, od północy bramy trzy, od południa bramy trzy, od zachodu bramy trzy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od wschodu bramy trzy; i od północy bramy trzy; i od południa bramy trzy; i od zachodu bramy trzy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od wschodu trzy bramy i od północy trzy bramy, i od południa trzy bramy, i od zachodu trzy bramy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od wschodu trzy bramy i od północy trzy bramy, i od zachodu trzy bramy, i od południa trzy bramy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | od wschodu trzy bramy i od północy trzy bramy, i od południa trzy bramy, i od zachodu trzy bramy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od wschodu były trzy bramy, od północy - trzy bramy, od południa - trzy bramy i od zachodu - trzy bramy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | od wschodu trzy bramy, od północy trzy bramy, od południa trzy bramy i od zachodu trzy bramy.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Od strony wschodniej i zachodniej, północnej i południowej znajdowały się po trzy bramy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od wschodu trzy bramy, od północy trzy bramy, od południa trzy bramy i od zachodu trzy bramy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зі сходу три брами, і з півночі три брами, і з півдня три брами, і з заходу три брами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od wschodu trzy bramy, od północy trzy bramy, od południa trzy bramy i od zachodu trzy bramy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Były trzy bramy skierowane na wschód, trzy bramy na północ, trzy bramy na południe i trzy bramy na zachód. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Od wschodu były trzy bramy i od północy trzy bramy, i od południa trzy bramy, i od zachodu trzy bramy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Z każdej strony—północnej, południowej, wschodniej i zachodniej—znajdowały się trzy bramy. |

1. 1) <x>330 48:31-34</x> [↑](#footnote-ref-2)